

**СПИСОК**  
**научных и учебно-методических работ**  
**Карпова Владимира Ильича**

№ п/п	Наименование работы, ее вид	Форма работы	Выходные данные	Объем в п.л. или с.	Соавторы
1	2	3	4	5	6
а) научные работы					
1	Готские именные сложения и словосочетания. Опыт сопоставительного описания (монография)	Печ.	Saarbrücken: Lambert Academic Publishing. 2011 – 218 стр. ISBN 978-3-8454-2691-4	218 стр.	-
2	Буквализм древних переводов Библии и проблема адекватной передачи семантики исходного текста (статья)	Печ.	Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2003. No 2. С. 45-49		-
3	Влияние перевода Библии на формирование литературно-письменного языка у готов (статья)	Печ.	В сборнике: Лакуны в языке и речи. Сб. науч. тр. Ин-т языкознания РАН, Благовещен. гос. пед. ун-т ; под ред. Ю. А. Сорокина, Г.В. Быковой. Благовещенск, 2003. С. 67-75		-
4	Использование полнозначной лексемы в функции локативного предлога в готском языке (статья)	Печ.	В сборнике: Теория, история, типология языков. Материалы чтений памяти В.Н. Ярцевой. М.: ИЯз РАН. 2003. С. 110-114		-
5	2004.02.020. Абрамов Б.А. Избранные работы по немецкой грамматике и общим проблемам языкознания. - М., 2003.- 424 С (реферат)	Печ.	Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6: Языкознание. Реферативный журнал. М.: ИНИОН РАН. 2004. No 2. С. 99-105		-
6	О некоторых особенностях семантики именных сложений и коррелирующих с ними субстантивных словосочетаний в готском языке (статья)	Печ.	LINGUA GOTICA. Новые исследования. Российская академия наук, Институт языкознания; Ответственный редактор А. Л. Зеленецкий. Калуга, 2007. С. 128-145		-
7	Текстообразующие функции сложных слов и словосочетаний (на материале готских текстов) (статья)	Печ.	Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2008. No 2. С. 5-9		-
8	Немецкая диалектология в России (статья)	Печ.	Вопросы филологии. 2008. No 1 (28). С. 45-49		
9	Диалект в системе форм	Печ.	В сборнике: Актуальные		Н.С.Бабенко

	существования языка (к истории вопроса) (статья)		проблемы немецкой островной диалектологии (памяти Г.Г. Едига). Материалы Всероссийского научно-практического семинара. 2008. С. 10-27		
10	Германские лексемы со значением "болото" в немецких заговорных текстах (статья)	Печ.	В сборнике: Современные лингвистические парадигмы: фундаментальные и прикладные аспекты. Сборник научных статей по материалам Третьих чтений памяти О.Н. Селиверстовой. 2009. С. 84-92		-
11	Е.Р.Сквайрс, Н.А.Ганина. Немецкие средневековые рукописи и старопечатные фрагменты в "Коллекции документов Густава Шмидта". из собрания научной библиотеки Московского университета. Каталог и исследования. М.: МАКС-ПРЕСС, 2008. – 472 С. + 64 ИЛ (рецензия)	Печ.	В сборнике: Русская германистика. Ежегодник Российского союза германистов. 2009. С. 403-405		-
12	Языческие теонимы и их христианские соответствия в составе заклинательных формул (статья)	Печ.	В сборнике: Магия формулы. Материалы круглого стола. 2009. С. 21-27		-
13	Конструкции с генитивным атрибутом в древнегерманских переводных текстах в контрастивном аспекте (статья)	Печ.	В сборнике: Контрастивные исследования языков мира. Материалы III Лингвистических чтений памяти В.Н. Ярцевой. Институт языкознания РАН. 2009. С. 212-217		-
14	Топикализация как явление фольклорного синтаксиса (на материале немецких лечебных заговоров) (статья)	Печ.	В сборнике: Научное наследие Владимира Григорьевича Адмони и современная лингвистика. материалы международной научной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения В. Г. Адмони. Российская академия наук, Институт лингвистических исследований. 2009. С. 125-126		-
15	"Длань исцеляющая": образ руки в нижненемецких лечебных заговорах (статья)	Печ.	Традиционная культура. 2010. № 1 (37). С. 33-38		-
16	Об употреблении артиклеобразных элементов в древнегерманских сакральных текстах (на материале готских переводов Библии) (статья)	Печ.	В сборнике: Язык. Закономерности развития и функционирования. Сборник к юбилею Натальи Николаевны Семенюк. Институт		-

			языкознания РАН. Москва, 2010. С. 61-67		
17	К вопросу об употреблении соматической лексики в немецких заговорных текстах (на примере соматизма <i>die Hand</i> ) (статья)	Электр	В сборнике: Лингвистика и методика преподавания иностранных языков. Электронное научное издание (периодический сборник). Москва, 2010. С. 60-67		-
18	Dobrovolskij, D. Piirainen, E. Zur Theorie der Phraseologie. Kognitive und kulturelle Aspekte. Stauffenburg Verlag. Tübingen, 2009 – 211 С. (рецензия)	Печ.	В сборнике: Русская германистика. Ежегодник Российского союза германистов. Редколлегия: Р. С. Аликаев (ответственный редактор), А. Х. Мусукаев, Л. С. Аликаева. Москва, 2010. С. 354-360		-
19	К проблеме изучения феномена <i>CODE-MIXING</i> на материале немецких фольклорных текстов (статья)	Печ.	Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2011. Т. 9. No 2. С. 90-95		-
20	К вопросу о смешении языковых кодов в условиях немецко-диалектной диглоссии (статья)	Печ.	Вопросы филологии. 2011. No 5. С. 38-39		
21	О способах представления прогностического будущего в лечебных заговорах (статья)	Печ.	В сборнике: Логический анализ языка. Лингвофутуризм. Взгляд языка в будущее. Институт языкознания РАН. Москва, 2011. С. 482-487		-
22	Zur Erarbeitung von digitalen Dialektkorpora: alte Fragestellungen und neue Lösungsansätze (статья на немецком языке)	Печ.	В сборнике: Forschungen deutscher Dialekte in Russland: Geschichte, Gegenwart und Zukunft russlanddeutscher Sprachinseldialektologie. Материалы международной научно-практической конференции. Ответственный редактор: В.А. Дятлова. 2011. С. 46-49		-
23	Vladimir Pavlov. Deutsche Wortbildung im Spannungsfeld zwischen Lexikon und Syntax. Peter Lang GMBH. Internationaler Verlag der Wissenschaften. Frankfurt am Main, 2009 – 276 S. (рецензия)	Печ.	В сборнике: Русская германистика: ежегодник Российского союза германистов. VIII съезд Российского союза германистов. 2011. С. 359-362		-
24	Новый большой немецко-русский словарь в трех томах. Около 500 000 лексических единиц / под общ. рук. Д.О. Добровольского. Т. I. А–F. 1023 С. 2008 Г. Т. II. G–Q. 1279 С. 2010 Г. Т. III. R–Z. 1263 С. 2010 Г. М.: АСТ (рецензия на немецком языке)	Печ.	сборнике: Germanistisches Jahrbuch Russland. Ser. "Reihe Germanistik" Bonn, 2011. С. 210-213		-
25	О некоторых вопросах изучения	Печ.	В сборнике: Диалог		-

	языкового варьирования на материале немецких фольклорных текстов (статья)		культур - культура диалога. Материалы X юбилейной Международной научно-практической конференции. Костромской государственный университет им. Н.А. Некрасова и др.; гл.ред. Л. Н. Ваулина. 2011. С. 141-155		
26	Феномен CODE-MIXING как объект исторической текстологии (статья)	Элект.	В сборнике: Лингвистика и методика преподавания иностранных языков. Периодический сборник научных статей. Электронное научное издание. Москва, 2011. С. 125-132		-
27	Эмфатизация и фольклорный текст: о способах выделения темы в немецких лечебных заговорах (статья)	Печ.	Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2012. No 2s (18). С. 96-100		-
28	Марбургский проект REDE – новая страница в истории немецкой диалектологии (статья)	Печ.	В сборнике: Инновации в преподавании и изучении немецкого языка. Материалы Международной научно-практической конференции. Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО "Ульяновский государственный педагогический университет им. И. Н. Ульянова"; Редакторы: Л.А. Иванова, Т.А. Полуянова. 2012. С. 41-45		-
29	Понятие "Sprachdynamik" в трудах марбургской диалектологической школы (статья)	Печ.	В сборнике: Динамические процессы в германских языках. Материалы IV чтений памяти В.Н. Ярцевой. Институт языкознания РАН. 2012. С. 286-294		-
30	The Slavic and German Versions of the Second Merseburg Charm (статья на английском языке)	Печ.	Incantatio. 2013. Т. 3. С. 43-59		Т.А.Агапкина, А.Л.Топорков
31	Гидронимия Северной Германии: "болотная" лексика в немецких лечебных заговорах (лексикографический аспект) (статья)	Печ.	Традиционная культура. 2013. No 1 (49). С. 60-66		-
32	Языковая полифония в зеркале текстогенеза (статья)	Печ.	В сборнике: Язык и культура: поликультурный потенциал немецкого языка. Материалы Международной научно-		-

			практической конференции. Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова»; Редколлегия: Л.А. Иванова Т.А. Полуянова. 2013. С. 153-160		
33	Лексикографические трудности при описании несловарных лексем (статья)	Элект.	В сборнике: Лингвистика и методика преподавания иностранных языков. Электронное научное издание (периодический сборник). Москва, 2013. С. 134-144		-
34	К вопросу об интертекстуальном характере древнегерманских библейских переводов (статья)	Печ.	Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2014. № 26 (197). С. 57-64		-
35	Передвижение согласных (статья)	Печ.	В книге: Большая российская энциклопедия. Москва, 2014. С. 625-626		-
36	Аспекты фольклорной лексикографии немецкого языка: омонимия диалектных форм (статья)	Печ.	В сборнике: Актуальные проблемы образования в России и за рубежом: лингвистический, методический, педагогический аспекты. Материалы VII Международной научно-практической заочной конференции. Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова». 2014. С. 52-60		-
37	Д. О. Добровольский. Беседы о немецком слове. Studien zur deutschen Lexik. М.: Языки славянской культуры, 2013 (рецензия)	Печ.	Вопросы языкознания. 2015. № 2. С. 145-149		-
38	Лексическая омонимия в зоне взаимодействия языка и диалекта: к постановке проблемы (статья)	Печ.	В сборнике: Теория и история германских и романских языков в современной высшей школе России. сборник Научных трудов к 75-летию со дня рождения профессора А.Л. Зеленецкого. 2015. С. 17-21		-
39	Несловарные лексемы как переводческая проблема (статья)	Печ.	В сборнике: Профили языка. Социолингвистика, национальное варьирование,		-

			переводоведение, контрастивная стилистика. Сборник трудов к 90-летию со дня рождения А.Д. Швейцера. ФГБУН Институт языкознания РАН. Москва, 2015. С. 151-163		
40	Беларускія версіі другога мерзбургскага заклінання ў параўнанні з іншымі славянскімі і германскімі (статья на беларуском языке)	Печ.	В сборнике: Беларускі фальклор. Матэрыялы і даследаванні. Научное издание: зборнік навуковых прац. Цэнтр даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры (Мінск). Минск, 2016. С. 53-68		Т.А.Агапкина, А.Л.Топорков
41	Исследование омонимии в зонах взаимодействия языка и диалектов: вопросы методологии (статья)	Печ.	Вопросы психолингвистики. 2017. № 31. С. 163-173		-
42	К вопросу изучения лексической омонимии в зонах взаимодействия языка и диалектов (на материале немецкого языка) (статья)	Печ.	Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 10-2 (76). С. 98-101		-
43	К вопросу взаимодействия устных и письменных форм немецкого языка сер. XV-XVIII вв. (на материале сборников немецкого фольклора) (статья)	Печ.	В сборнике: Развитие языков и литератур в контактных ситуациях. Материалы круглого стола. Институт языкознания РАН. 2017. С. 90-10		-
44	К вопросу о типах информации в двуязычном словаре (статья)	Печ.	Вопросы лексикографии. 2019. № 16. С. 38-58		Д.О.Добровольский, В.А.Нуриев
45	Фольклор и книжная культура в Германии Нового времени (на примере сборников немецких заговоров XVI-XX вв.) (статья)	Печ.	Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2020. Т. 6. № 2. С. 122- 132		-
46	Die Editions-geschichte von magischen Texten und deren Rezeption in Deutschland in der ersten Hälfte des XX. Jahrhunderts (статья на немецком языке)	Печ.	В книге: Германистика 2020: nove et nova. Материалы Третьей международной научной конференции. 2020. С. 11-12		-
47	Историческое жанроведение и история языка: о месте и роли типов текстов в историко-лингвистических исследованиях в Германии и России (статья)	Печ.	Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия "Язык и литература". 2021. № 18 (3). С. 553-573		Т.В.Топорова
48	Информационная эстетика Макса Бензе и теория текста: к истокам одной терминологической традиции в немецком языкознании (статья)	Печ.	Критика и семиотика, 2022. №1. С. 143-157		-
49	Петер Симон Паллас и становление академической полевой лексикографии в России (статья)	Печ.	Известия Российской Академии наук. Серия литературы и языка. Том 81, № 5, 2022. С. 82-99		Сенатор С.А., Воронцов Д.О., Беленов Н.В.

50	Заговорные тексты в немецких судебных актах XVI–XVII вв.: прагматический аспект языкового варьирования (статья)	Печ.	Acta Linguistica Petropolitana, Том 18, No 2, 2022. С. 39-60		-
51	Информационная эстетика Макса Бензе и теория текста: к истокам одной терминологической традиции в немецком языкознании	Печ.	Критика и семиотика. – 2022. – № 1. – С. 143-157. – DOI 10.25205/2307-1737-2022-1-143-157.		-
52	Методология корпусно-ориентированного исследования в области контрастивной пунктуации	Печ.	Информатика и ее применения. – 2023. – Т. 17, № 2. – С. 90-95. – DOI 10.14357/19922264230213		Нуриев В.А.
53	О вкладе Макса Бензе в становление лингвистики текста в 1960 - 70-е гг. в Германии	Печ.	Русская германистика: Ежегодник Российского союза германистов. – 2023. – Т. 20. – С. 162-176. – DOI 10.47388/2782-2605/lunn2023-20-162-176		-
54	Карпов В.И. Рец. На кн.: СКВАЙРС Е. Р. Опыты филологических реконструкций. М.: языки славянской культуры, 2022. 456 с.	Печ.	Русская германистика: Ежегодник Российского союза германистов. – 2023. – Т. 20. – С. 556-560. – DOI 10.47388/2782-2605/lunn2023-20-556-560.		-